GENERAL INDEX

The Abalogoli, 183, 184
The Abaluyia, 181-186
Abbott, 167, 168
Abdullah bin Abdulkadir, 141-144
Abel, F. M., 108
Accurensis, Victorinus Scialac, 51
The Acholi, 122, 123
"Adam", 30, 31
Adams, Dr. A. W., 46
Adriani, Dr. N., 34, 35, 37, 39, 41, 43, 45
African Ideas of God, ed. E. W. Smith, 140
Ainsworth, F. J., 181
Allen, W. C., 162
Alphabets,
  Of Nilotic Languages, 57
Ambiguity, 134
American Bible Society, 3, 99, 101, 103, 104, 137, 178-181
American Board of Commissioners for Foreign Missions, 98-101, 137
American Mission (United Presbyterian), 123
American University, 100
Analogy, 19
Andover Seminary, 99
"anger", 46
Animism, 140, 174, 175
Anthropology, 159
  Cultural, 98
  Social, in Missionary Service, 136-140
Anthropomorphisms, 6
Apocrypha, 128, 147, 149
Appleby, Lee, 181-186
Aquila, 7
Arabic: Origin and Nature of the Chief Printed Bibles, 2-12, 51-55, 98-106, 146-150
Aramaic Approach to the Gospels and Acts, Matthew Black, 22
Aramaic background of the Gospels, 161, 162
Archaeology, 159
Argyle, Rev. A. W., 165-169
Aristotle, 90
St. Augustine, 83
Austen, Jane, 150
The Azande, 123, 140

"bad", 59
Balmforth, H., 162
Bambara People and Language, 63-68
The Bantu, 176, 181
"baptism", 59, 132
The Bari, 123
Barnabo, Cardinal, 146
Barrett, Rev. C. K., 98, 106-110, 160-165
Barth, Dr., 109
Bauer, W., 164
Baur, F. C., 93
Baumgartner, 171
Baumstark, A., 3, 53
"be", 82
The Beatitudes, 60
Beecher, Bishop L. J., 181
Belief, 138, 139
"believe", 60, 68, 71
Belot, J. B., 146
Bengel, J., 110
Bernard, J. H., 163
Beyer, H. W., 165
Bible Societies, 97, 105
Bible Society of India, Pakistan & Ceylon, 70
Bible Translating, E. A. Nida, 140, 177, 179
The Bible Translator, 44, 72, 111, 112, 117, 118, 140, 141, 178
Bigg, 169
Billerbeck, P., 110, 160
Bishop, Rev. Eric F. F., 46
Black, Dr. Matthew, 22, 84

"blaspheme", 44-46
Blass, 88
Bleek, 182
"bless", 177, 178
"blood", 30, 31
Blunt, A. W. F., 164
Bodding, P. O., 71
Bode, Rev. W. A., 32-47, 114-119
Böhl, Dr. F. M. Th. Liagre, 30, 143
Book Reviews, 20-23, 94-96, 136-140
Bornkamm, Dr. G., 107
Bousset, W., 108, 161
"boy", 176
Boyd, Dr. J. Oscar, 3
Bracco, Vincentius, 146, 147
Brackets, 103
Bradnock, Wilfred J., 1, 2, 46, 49-51, 94-98, 145, 146
Branscomb, B. H., 162
"bread", 67
de Brèves, Francis Savary, 4, 5
Brice, Father, 52
Bride-price, 138, 139
British Broadcasting Corporation, 150
British & Foreign Bible Society, 3, 49, 50, 54, 70, 85, 86, 103, 122, 144, 180
Büchsel, F., 164
Bühl, 30, 171
Bultmann, Dr. Rudolf, 160, 163, 164
Burke, 166
Burkitt, F. C., 3
Buṭrus al-Bustāni, 99-101

Cadbury, Henry J., 47, 164, 166
Cadoux, C. J., 141
Calvin, John, 109, 110
Campbell, Caroline, 63-68
Carlyle, Joseph Dacre, 12
Castell, Edmund, 11
Caxton, William, 178
Charles II, 11
"chew", 67
"child", 176
"Chu", 27-29
Church Missionary Society, 69, 122, 183, 184
Church of God Mission, 183, 184
"Christ", 115, 117
The Christian Minister, 119
Cicero, 154
Clarke, Dr. W. K. Lowther, 109
"clean", 176
"cleanse", 22, 84
"coadiutor", 90
Colenso, Bishop, 139
Colloquialisms, 55, 96
Commentaries: 49, 97, 98, 135
The Abingdon Bible, 109
Acta Apostolorum sive Lucæ ad Theophilum liber alter, editio philologica, F. Blass, 164, 165
The Acts of the Apostles, F. F. Bruce, 164
Acts of the Apostles, A. C. Clark, 165
The Beginnings of Christianity, F. J. Foakes Jackson and Kirsopp Lake, 164
The Beginnings of Gospel Story, B. W. Bacon, 161
The Cambridge Bible, 107
The Cambridge Greek Testament, 107, 160-165
The Century Bible, 107, 160-165
The Clarendon Bible, 107, 160-165
Commentaire du Nouveau Testament, 108
A Concise Bible, 109
The Dummelow Bible, 109
Einleitung in die drei ersten Evangelien, J. Wellhausen, 161
The Epistle to the Hebrews, B. F. Westcott, 169
Études Bibliques, M. J. Lagrange, 108, 160, 164
Der Evangelist Johannes, A. Schlatter, 164
Der Evangelist Matthäus, A. Schlatter, 162

Das Evangelium Johannis, J. Wellhausen, 164
Das Evangelium Lucæ, J. Wellhausen, 161
Das Evangelium Marci, J. Wellhausen, 161
Das Evangelium Matthæi, J. Wellhausen, 161
Les Évangiles Synoptiques, A. Loisy, 160
An Exegetical Commentary on the Gospel according to St. Matthew, A. Plummer, 162
The Expositor's Greek Testament, 107, 160-165
The Fourth Gospel, Sir Edwyn Hoskyns, 163
The Fourth Gospel Interpreted in its Relation to Contemporaneous Religious Currents, H. Odeberg, 164
The Fourth Gospel: its Significance and Environment, R. H. Strachan, 163
Genesis, S. R. Driver, 161
Gnomon Novi Testamenti, J. Bengel, 110
The Gospel according to St. Mark, W. C. Allen, 161, 162
Handbuch zum Neuen Testament, 107, 160-165
The International Critical Commentary, 106, 107, 160-169
The Interpretation of the Fourth Gospel, C. H. Dodd, 22, 164
Kommentar zum Neuen Testament aus Talmud und Midrasch, 110, 160
Kritischexegetischer Kommentar über das Neue Testament, 108, 160-165
Luke, J. M. Creed, 162
The Macmillan Commentaries, 107, 160-165
Mark, A. E. J. Rawlinson, 161, 162
Mark, V. Taylor, 161
Matthew, A. H. McNeile, 162
The Mission and Message of Jesus, H. D. A. Major, T. W. Manson and C. J. Wright, 160
The Moffatt New Testament Commentary, 107, 108, 160-165
Das Neue Testament Deutsch, 108, 160-165
A New Commentary on Holy Scripture, 109
New Testament, 106-110, 160-165
I Peter, Selwyn, 73
Prolegomena, Moulton, 141
Rabbinic Literature and Gospel Teachings, C. G. Montefiore, 160
Romans, J. Calvin, 109
Romans, C. H. Dodd, 73
Romans, Sanday and Headlam, 141
Die Schriften des Neuen Testaments, 108, 160-165
The Speaker's Commentary, 163
Studies in Pharisaism and the Gospels, I. Abrahams, 160
The Synoptic Gospels, C. G. Montefiore, 160
Thessalonians, Milligan, 73, 141
The Westminster Commentaries, 107, 160-165
Concordances, 171
Conference of Bible Translators: Djakarta, 110-119
Confucius, 23
"conscience", 43, 44, 176
"consecration", 178
Consonants, 125
  In Pocomchi, 187, 188
  In Shilluk, Anuak and Nuer, 56, 57
"content", 82
Cook, C. L., 122-127
"conversion", 59
Cornill, C. H., 8
Correspondence, 55, 57, 61
  Cultural, 179
"covenant", 179
Coverdale, Miles, 80

Cranmer, Archbishop, 80
"create", 68
Creed, Professor J. M., 20
Criticism,
  Form, 161, 162
  Literary, 162
  Textual, 85, 110, 145, 149, 150
Cromwell, Oliver, 11, 80
Culture, 59, 66, 138, 142
  Biblical, 61, 62
  National, 137
  Nilotic, 61, 62
  Social, 139
Customs, 138
Customs and Cultures, E. A. Nida, 136-140

Darlow, T. H., 3
Davies, Professor W. D., 84
"death", 67
Deissmann, 22
"demons", 59
Demosthenes, 151
Dempster, Rev. W., 69-72
Dialect,
  The Place of Dialect Study in Translation, 186-191
Dialect Differences, 181-186
  In Shilluk, Anuak and Nuer, 57
Dictionary, 135
Dijk, Rev. J., 169-173
The Dinka, 123, 144
Diphthongs,
  In Shilluk, Anuak and Nuer, 56
"divine", 25
Divine Names, 23-30, 110-119, 174-176
Doctrine,
  Biblical, 97, 98
Dodd, Dr. C. H., 22, 83, 84, 89
Dozy, 7
"drink", 67
Driver, S. R., 91
Dwight, Harris Grey Otis, 99
Dyck, Dr. Cornelius Van Alen Van, 98-106

"earth", 30
Easton, B. S., 162
Ecchellensis, Abraham, 4, 5, 9, 52, 149
Editorial Comment, 1-2, 49-51, 97-98, 145-146
Eichhorn, 9
Eliano, Father Giovanni Battista, 53
Emphasis, 133
"empty", 91
Equivalents, 61
  Cultural, 145
  Equivalent Effect, 153-156, 159
Erasmus, 129
Erpenius, Thomas, 51, 54
Esronite, Johannes Leopardus, 52
Euclid, 94
Evans-Pritchard, 140
"Eve", 30
Evolution, 138
"exalted", 176
Exegesis, 17, 19, 21, 97, 98, 142, 145, 162, 172
The Expository Times, 72, 106, 160

The Failure of Liberalism to Interpret the Bible as the Word of God, T. W. Manson, 93
"faith", 39-41, 60, 66, 71, 179
"faithful", 41, 42
Family, 138
"Father", 29, 30, 59, 60, 119-121
"fear", 176
"fellowship", 84
Fetishes, 64
Figures of Speech, 144
Fleischer, 102
Fluegel, 147
Foakes Jackson, F. J., 164
Footnotes, 61, 104, 158
Ford, Henry, 12
"forgiveness", 59
Friends' Africa Mission, 183
The Fulas, 63

"gain", 89
Gairdner, Temple, 1
Gaon, Saadia, 3, 6, 11
Garland, 2

Gehman, Professor H. S., 5, 9, 11
General Synod of Dordrecht, 169
Generic Expressions,
  Names in Bahasa Indonesia, 111-114, 117, 119
  In Shilluk, Anuak and Nuer, 58, 59
"gentleness", 91
George, A. R., 141
Gesenius, 9, 30, 171, 177
Gilman, Daniel Coit, 99
"give alms", 22, 84
"God", 23-30, 59, 62, 65, 66, 111-119, 174, 175, 177
"Godhead", 112, 113, 175
God's Word in Man's Language, E. A. Nida, 179
Goodspeed, 92
Gore, C., 109
ben Gorion, Joseph, 5, 9
Goudge, H. L., 109
"grace", 66, 91
Graf, Dr. Georg, 3, 10, 53, 54, 100, 105, 149
Grammar, 145, 150, 154, 179, 182-184
  Structure of, 55, 57, 58, 65
Grammar of New Testament Greek, W. F. Howard, 22, 23
Greek:
  Koine, 10
The Greek Particles, J. D. Denniston, 165
Greek Words:
  apethanete, 92
  aron, aron, staurôson auton, 83
  blasphêmeô, 44-46
  ekastos, 88
  epieikeias, 91
  epikeitai, 81
  eulogeô, 177
  ginetai, 85
  gongusmos, 89
  hágios, 175, 176
  házo, 176
  huparchô, 82
  huperupsôse, 89
  hupomonê, 88
  hyiós antróphu, 177
  hyperballon, 148
  ina lusei, 92
  ina mê, 92
  kagô, 148
  katalusai, 92
  kerdos, 89
  kerygma, 76
  koinonia, 84
  Kurios, 115-117
  lailaps, 89
  logos, 157, 158, 166
  mê huper ha gegraptai, 85
  pan dakruon, 88
  pas, 88
  phroneite, 92
  pistis, 39-41
  pistos, 41, 42
  plethos stratias ouraniou, 88
  pneuma, 37-39, 87
  praütetos, 91
  proseuchomai, 34, 35
  proskuneô, 32, 33
  psuchê, 35, 36
  sophia, 84
  splângkna oiktirmú, 176
  suneidêsis, 43, 44,
  syneidesis, 176
  Theos, 115, 117
  thuô, 82
  thusia, 82
  thusian zôsan, 82
  ἀγαπάω, 48
  αἰτέω, 48
  αἴτινες, 168, 169
  ἀμάω, 48
  ἀνοῖξαι, 14
  ἀπαγγελοῦντας, 141
  τοῦ ἀποπλεῖν ἡμᾶς, 15
  ἀρχή, 167
  οἱ ἀρχιερεῖς, 71
  ὁ ἀρχιερεὺς, 71
  ἀσωτία, 168
  βαπτίζειν, 14
  βραχύ τι, 19
  γάρ, 19, 168, 169
  γε, 165-169
  γνόντες, 48
  γράφω, 21
  τοῦ διδάσκειν καὶ κηρύσσειν, 14

δωρεά, 48
δώρημα, 48
ἔγραψα, 21
ἐθαύμαζον, 95
εἰδότες, 48
εἰς, 13-16
εἰς κρίμα, 14
εἰς πατέρα, 16
εἰς τό, 141
εἰς τὸ ἀναπληρῶσαι αὐτων τὰς ἁμαρτίας, 15
εἰς τὸ μὴ ταχέως σαλευθῆναι, 16
εἰς υἱόν, 16
ἔκτεινον, 95
ἔν ἐσμεν, 121
ἐν τῷ ὀνόματί μου, 96
ἐν ᾧ, 167, 168
ἐξ ἑνὸς αἵματος, 31
ἐπί, 167
ἔπρεπεν γὰρ, 19
ἐρωτάω, 48
ἐστέναξεν, 96
εὐλογέω, 96
ἐφ' ᾧ, 167
ἐφείσατο, 167
ἐφείσω, 167
ἕως ἔσω εἰς τὴν αὐλήν, 21
ζύμη, 96
ἠγάπησεν, 96
ἤγγικα, 21
ἤγγικεν, 21
ἦν ... καταλλάσσων, 22
ἠναγκαζον, 22
ἧς, 169
ἥτις, 168, 169
τοὺς θεμελίους, 169
θεραπεύω, 48
θερίζω, 48
ἰάομαι, 48
ἴδιος, 120
ἱκανότης, 167
ἱκάνωσεν, 167
ἵνα, 20
"*Ἵνα* Clauses and Related Expressions, 12-16, 140
ἵνα καταβῇ, 13
ἵνα λύσω, 13, 15
ἵνα πέμψῃς αὐτόν, 15
ἵνα τυφλὸς γεννηθῇ, 14
κεφαλή, 167
κρείττονος, 168
κρείττοσιν, 169
λῦσαι, 13, 15
μή, 20
οἵτινες, 166, 167, 168
ὅπως, 13, 15, 19
ὀργισθείς, 46
ὅς, 165-169
ὅστις, 165-169
ὅτι, 13, 15, 20, 168, 169
ὅτι εἶδόν σε, 13
οὐ, 20
οὗ εἵνεκεν, 167
οὐ φιμώσεις βοῦν ἀλοῶντα, 19
οὖν, 169
παρρησία, 169
τοῦ πατεῖν, 15
πατέρα αὐτοῦ, 120
πατέρα ἴδιον, 120
πάτηρ, 16
πειράζω, 47
πειρασμός, 47
πλησίον, 71
σου, 121
τοῖς στοιχοῦσιν, 21
τοῦ μὴ εἶναι αὐτὴν μοιχαλίδα, 14
υἱός, 16
ὑμῶν, 121
φιλέω, 48
φίλος, 71, 72
χάρισμα, 48
ὥστε, 13, 20
Green, F. W., 162
Greenlee, Dr. J. Harold, 12-16, 119-121, 140, 141
Gregory XIII, 51
Grieve, A. J., 109
Grosheide, Dr F. W., 16-20
Groves, Rev. C. P., 136-140
Guidi, Ignazio, 54
Guadagnoli, Filippo, 52
Guillaume, A., 109
Gutzlaff, Dr., 28

Hall, Professor Isaac, 102, 104
Hallock, Homan, 100
"harmless", 90
Harnack, 137
The Harvester, 127

Hasan, H. A. Halim, 113
Hastings' Dictionary of the Bible, 16
"head", 167
"heart", 59, 61, 68, 134
"heaven", 24, 25, 47, 65
Hebrew Words:
adamah, 30, 31
Adonai, 115-117
adoom, 31
barák, 177
ben adám, 177
Chawah, 30
Elohim, 29, 111, 114-118
hesedh, 91
ish, 135
isha, 135
nabal, 173
nephesh, 31
rosh, 167
Yahweh, JHWH, 29, 111, 114-119
"hell", 65
Henderson, R. F., 127-136
Henry VIII, 129
Herodotus, 158
Hesronita, Johannes, 4
The Hibbert Journal, 23
"holy", 66, 175, 176, 179
"Holy Spirit", 62, 175
"home", 131
Homer, 150
"hope", 60
Honorifics, 58
Hort, F. J. A., 107, 163
Hoskins, Franklin E., 103
Hoskyns, Sir Edwin, 163, 164
The Hottentots, 175
Howard, W. F., 22
Hunter, Professor A. M., 84
Hyde, Thomas, 11
Hyvernat, H., 3

'I' and 'We' in the Pauline Letters, 72-80
Ibrāhīm Sarkīs, 103
Ibrāhīm al-Yāzijī, 146
"incorrect", 59
Idiom, 20-23, 57, 131, 134
Arabic, 52, 150
In Bambara, 66
Biblical, 170
Hebrew, 6
Latin, 52
In Santali, 71
Semitic, 61, 154
An Idiom Book of New Testament Greek, C. F. D. Moule, 20-23
"idol", 112, 113, 118
Imprimerie Catholique, 147
Inspiration, 2, 29
Interjections,
In Santali, 69
International African Institute, 139
International Missionary Council, 139
Interpretation, 80-94
Introductory Formulae, 18, 19
Irwin, C. H., 159
"'Isa", 47
Islam, 1, 2, 47, 55, 64, 65, 111, 113, 141, 143

Jackson, George, 159
James, Canon, 88
James I, 129
Jamīl Hannā Trānjān, 3, 148
le Jay, Guy Michel, 4, 149
Jebara, Ghubreen, 105
Jefferson Medical College, 101
St. Jerome, 85, 128, 130, 153
Jesuit College, Beirut, 146
Jessup, H. H., 101
Joenoes, Mahmoed, 113
John Hopkins University, 99
Johnson, Dr., 150
Joseph, Father, 10
Josephus, 162
Journal of Biblical Literature, 166
Journal of Theological Studies, 141
Judaism, 162
"justification", 59

Keur, 171
"kidneys", 134
"kindness", 91
Kittel, 143

Klinkert, H., 30-47, 111, 112, 114-118, 142, 143
Klostermann, E., 161
Knopf, R., 165
Knox, 133
Köhler, Koehler, 30, 31, 143, 171
Koran, 52, 111, 113, 114, 116
  Fluegel's edition, 147

Lagrange, M. J., 108, 162, 164
"lamb", 83
Lane, Sir Allen, 151
Language, 140, 141, 148
  Aboriginal, 60, 174, 176-179
  Biblical, 97, 98, 145
  Diversity of, 122
  Indigenous, 58, 60, 62
  Pauline, 72
  Primitive, 72
  Semitic, 125
  In the Southern Provinces of the Sudan, 122-127
  Trade, 60, 128
"law", 59, 60
"law of sin", 59, 60
Learning a Foreign Language, E. A. Nida, 140
Legge, Dr., 28
Leidekker, Leydecker, Dr. M., 32-47, 111-114, 118, 142-144
Levertoff, Dr. P., 109
Lewis, C. S., 135, 152
Liddell and Scott, 167
Lietzmann, Hans, 107
Lightfoot, J. B., 107, 163
Lingua Franca, 49, 60, 95, 126, 128, 173
Linguistics, 1, 98, 145
Literacy, 57
"liver", 59, 61
"living sacrifice", 82
Livingstone, David, 137
Löfgren, Oscar, 9, 148,
Lofthouse, Dr. W. F., 72-80
Lohmeyer, E., 162
Loisy, Alfred, 160, 163, 164
"Lord", 27, 29, 60, 114-119
Louis XIV of France, 4, 5
"love", 66, 131
"loving-kindness", 91
Luce, H. K., 163
Luther, Martin, 93
Luyia Orthography Committee, 181

"made void", 91
The Madi, 122, 123
Magic, 140
Malinowski, 137, 138
"man", 30, 31, 135, 176, 177
"manner", 59
Manson, Professor T. W., 93
Manson, W., 162
Maracci, Louis, 52
Marett, R. R., 140
Marginal Notes, 129, 136, 170
Maronites, 4, 51, 52, 99, 102, 104, 146
Marshall, Rev. Dr. Alfred, 47, 48
Mas Darmoadi, 32, 37, 39, 41, 45
Mayers, Marvin and Marilyn, 186-191
Mazarin, Cardinal, 5
Medhurst, Dr., 28
Meecham, Rev. Dr. H. G., 140, 141
Menge-Güthling, 176
"mercy", 91
Metaphors,
  In Bambara, 67
  In Shilluk, Anuak and Nuer, 59, 61
Meyer, H. A. W., 108
The Mianka, 63
Middelkoop, Rev. P., 30, 31, 44, 46, 47, 141-144
"mind", 68
Minimal Pairs, 56
"mistaken", 59
"moderation", 90
Moffatt, Dr. James, 82, 92, 93, 107, 168
Monnot, R. P. Ambrosius, 147
Monogamy, 138
Montefiore, C. G., 160
Morrison, Dr. 25, 28
Moule, C. F. D., 20-23
Moule, H. F., 3
Moulton, 22
"murmurings", 89

Naipospos, Mr., 112
Naṣīf al-Yāzijī, 100, 101, 146
"neighbour", 71
Nestle, Eberhard, 3, 31
Netherlands Bible Society, 169-173
Nicoll, Sir William Robertson, 93
Nida, Eugene A., 55-63, 72, 136-140, 177-179
"none effect", 91
North, Dr. Eric M., 3
Nouns,
  In Bambara, 65
  In Pocomchi, 187
  In Santali, 71
  In Shilluk, Anuak and Nuer, 58, 59
de Novara, Thomas Obicini, 51, 52
The Nuer, 124

The Omubukusu, 182
The Omunyole, 184
The Omuwanga, 182
Onomatopoeia, 89
Onvlee, Dr. L., 33, 36, 40
Origen, 17
Orthography, 122, 145, 174, 179, 183-185
  In Shilluk, Anuak and Nuer, 56, 57
Otto, R., 176
Over-emphasis, 81
Owen, Archdeacon, W. E., 181
Oxford English Dictionary, 132

"pagan deities", 59
Papyri, 21
Paragraphs, 103
Parallel Passages, 109, 170, 171
Parallelism, 55-63, 170
Paraphrase, 81, 82, 95, 96, 133, 152, 154, 156, 157
Parenthesis, 66, 103, 106
Parker, Katie, 137,
"path", 59
Patriarchal School of St. John Chrysostom, Beirut, 146
Patristic Material, 161
Pauline Letters, 72-80
"peace", 66, 179
Peake, A. S., 109
Penguin Classics, 150, 151
Perdok, Rev. J., 34, 35, 37, 39, 41, 43, 45
"perfect", 81
du Perron, Cardinal, 4
Pethion, 12
Philip II of Spain, 4
Phillips, Arthur, 139
Phillips, Rev. J. B., 135, 136, 145, 150-159
Philology, 159
Phonemics,
  Structure of, 55-57
Phonology, 182, 183,
"pick up one by one", 67
Plato, 150
Plummer, A., 162, 167
Pococke, Edward, 6, 10, 11
The Pocomchi Indians, 186-189
Poerwadarminta, Mr., 112
Poetry, 135
Polyandry, 139
Polygamy, 138, 139
Polyglots:
  Antwerp, 4
  Complutensian, 4
  London, 3, 6, 10-12, 104, 149, 150
  Paris, 3-12, 52, 104, 149, 150
Polygyny, 139
"pour out", 67
Prose, 135
"praise", 177
"pray", 34, 35, 174
Prepositions,
  In Bambara, 65
"principle", 59
"profit", 89
Pronouns, 121
  Causal Use of the Relative Pronouns in the Greek New Testament, 165-169
  In Nilotic Languages, 58
  In the Pauline Letters, 72-80
Pronunciation, 57, 66, 185
Proper Names, 30

In Bahasa Indonesia, 111, 114-117, 119
Chaldee, 52
Greek, 52
Hebrew, 6, 52
Protestant Seminary in Cairo, 149
Proverbs, 134
Pun, 82
Pusey, E. B., 83

Quotations, 68, 172

Rabbinic Literature, 110, 160, 162
Radermacher, L., 108
Raimundi, Giovanni Battista, 10
"rain", 65
Rancati, Father Hilarion, 51
Raum, Dr. Otto F., 140
Readers' Corner, 46-48, 140-144
"redeem", 179
"redemption", 59
References,
A New Apparatus of References for the Bible in the Netherlands, 169-173
Reformation, 129
Principles of, 85
Riedel, Rev., 118
Relationals, 59
The Renaissance, 4
Rengstorf, K. H., 163
"repentance", 59
Revelation, 141, 142
The Revelation of Elyah, 17
Revision,
Of the Arabic Bible, 2
Bible, 1
Of the Persian Bible, 2
Santali New Testament, 69-72
Rhode, J. F., 9, 105
Rhythm, 135, 153, 155
Richelieu, Cardinal, 4, 5
Rieu, Dr. E. V., 145, 150-159
"righteous", 179
"righteousness", 59, 132
Risius, Sergius, 51-53
Robertson, A., 167
Robertson, A. T., 88
Robertson, Rev. E. H., 150-153, 156
Robinson, Edward, 99
Robinson, T. H., 162
Rodet, Father Augustin, 146
Roediger, Professor Emil, 7-9, 99, 102, 104
Roman Catholic Church, 184
Roolvink, Dr. R., 141-144
Ropes, J. H., 164, 165
Rosin, Rev., 117, 118
Rudolph, Wilhelm, 8
Rules and Procedure of the British & Foreign Bible Society, 70, 119
Ryssel, 9

"sacred", 176
"salvation", 59
"sanctify", 66, 179
Sanday and Headlam, 21, 166, 167
Santal Christian Council, 70
Santal Mission of the Northern Churches, 69
The Santals, 69-72
Sarndal, Rev. O., 173-178
Schniewind, J., 162
Scholarship,
Biblical, 1, 97, 98
Technical, 150
Schröder, Rev. C. Ch. J., 142
Science, 159
Scripts:
Arabic, 124, 125
Roman, 122, 124, 125
"Scriptures", 96
"sealed", 144
Selden, John, 10
Semantics,
Structure of, 55, 58-60
Semitisms, 21, 22, 83, 84
Sentence Structure, 131-134
Septuagint (LXX), 3, 5, 6, 8, 9, 11, 12, 16, 17, 19, 53, 54, 128, 130, 136, 147, 153, 166, 167, 169
Serampore College, 70
Shakespeare, 156
"Shang Ti", 26-29
Shellabear, Rev. W. G., 32-46, 114-119

"Shen", 25-30
Sheppard, Rev. G. W., 23-30
The Shilluk, 124
de Silesia, Father Dominicus Germanus, 52
"simple", 90
"sin", 59, 65
"sincere", 90
Sionita, Gabriel, 4, 5, 10, 149
de Slane, 9
Smith, B. T. D., 162
Smith, Edwin W., 140
Smith, Dr. Eli, 98-106, 146, 149
"snow", 62, 67
Social Structure, 136-138
The Society for Promoting Christian Knowledge, 109
"son", 176
"Son of God", 21
"Son of Man", 176, 177
"sons of thunder", 61
Sorcery, 140
"soul", 35, 36, 62, 68
Souter, 90
"spirit", 25, 26, 37-39, 62, 68, 72, 174, 175, 179
Strachan, Dr. R. H., 163
Strack, H. L., 110, 160
Strathmann, H., 164
"stumbling-block", 61
Style, 81, 104-106, 135, 145, 148, 149, 154-156, 158
  Apocalyptic, 153
  Biblical, 141, 142
  Gospel, 152, 153, 156
  Markan, 95
Surveys,
  Of Arabic Versions, 3
  Of Theological Education in Africa and Christian Literature in India, 49
Survey of African Marriage and Family Life, 139
Swellengrebel, Dr. J. L., 32-46, 110-119
Swete, H. B., 161
"synagogue", 96
Syntax,
  18, 20-23, 55, 60, 145, 150, 154
  Malay, 144
  In Shilluk, Anuak and Nuer, 56, 57, 60, 62, 63
  The Syntax of New Testament Greek, 20-23
Syntax of Greek Moods and Tenses, W. W. Goodwin, 165

"take", 67, 83
Targum, 6, 7
"taste", 67
Taylor, Dr. Vincent, 20-23, 84, 94, 161
"tears", 88
Texts:
  Aramaic, 101, 147
  Biblical, 97, 98
  Codex Alexandrinus (A), 8-10
  Codex Bezae (D), 10, 141, 164
  Codex Ephraemi rescriptus (C), 10
  Codex Sinaiticus (S), 10
  Codex Vaticanus (B), 10, 164
  Figures of speech of, 82
  Greek, 16, 17, 49, 69-72, 81, 82, 84, 86, 88, 96, 98, 101, 106, 107, 110, 130, 142, 147, 151, 152, 162
  Hebrew, 16, 17, 52, 86, 98, 101, 130, 136, 142, 143, 147, 148, 171
  Massoretic, 5, 104
  Meaning of, 82, 142, 145, 154, 157
  Original, 49, 145, 147, 149-151, 154, 157
  Syriac, 54
Textus Receptus, 101, 102, 104, 105, 149
Theological College at Djakarta, 112
Theology, 132, 136
  Biblical, 97, 98
Thompson, Professor John A., 2-12, 51-55, 98-106, 146-150
de Thou, Jacob August, 4
Thoughts, 155
  Thought Forms, 145, 155
"T'ien", 24, 25, 27-29

"T'ien Fu", 29, 30
Tone,
In Shilluk, Anuak and Nuer, 56, 57
Torah, 79, 84
Torrey, C. C., 22
Tradition,
Historical, 136, 137
National, 137
Translation,
Aids to Translators, 50, 174, 178, 179
Basic Principles, 60-63, 149, 153, 155, 156, 179
Of Biblical Terms, 50, (Indonesian) 32-46
Of Certain Biblical Key-Words into Zulu, 173-178
And Consistency, 158
Of the Divine Names in the Bahasa Indonesia, 110-119
Of the Gospels, 150-159
History of Biblical, 153
And Interpretation, 6, 10, 12, 15, 72, 81, 85, 106, 152
Literal, 157
Of Luyia Old Testament, 181-186
An Old Malay Criticism of an even older Translation of the Bible, 141-144
Overtranslation, Danger of, 47, 48
Pioneer, 50
Place of Dialect Study, 186-191
Problem of Translating 'God' into Chinese, 23-30
Problems of, 116, 127-136, 141-144, 179
Of Quotations from the Old Testament in the New, 16-20
And Revision, 50, 97, 98
Salute to Translators, 80-94
And Scholarship, 83
Into Shilluk, Anuak and Nuer, 55-63
"Translators' English", 155
And the Use of English, 49-51, 94-96
And Word Counts, 50, 95
Transliteration, 116, 119, 125
"trust", 60
Turner, C. H., 109
Tyler, E. B., 139
Tyndale, William, 84, 87-92, 129, 130, 179

Uncial, 8, 9
Union Theological Seminary, 102
United Bible Societies, 179
Sub-Committee on Translation, 178
Ussher, Archbishop, 10, 103

Vaccari, Father Alberto, 9, 12, 53
Valerga, Joseph, 146
Verbs,
In Bambara, 65-67
Greek, 81, 92
In Santali, 69, 71
In Shilluk, Anuak and Nuer, 56, 59
Vernacular, 64, 94, 122, 124, 126, 127, 140
In New Guinea, 49
Versions, 50
Vernon, Edward, 94-96
Versions:
Afrikaans, 143
Arabic, 2, 3
Arabic, *Constantinople edition of 1546*, 11
Arabic, *Dominicans of Mosul, 1875-1878*, 3
Arabic, *Faris al-Shidyak, 1857*, 3
Arabic, *Jesuit Version of 1880*, 3, 146-150
Arabic, *in the London Polyglot of 1657*, 3, 10-12, 104, 149, 150
Arabic, *in the Paris Polyglot of 1645*, 3-12, 52, 104, 149, 150
Arabic, *Propaganda, 1671*, 3, 5, 9, 12, 51-55, 98, 104, 147-150
Arabic, *Psalter, 1614*, 51
Arabic, *Smith-Van Dyck, 1865*, 3, 54, 98-106, 146-150

Arabic, *Thomas Erpenius' N.T., 1616*, 51, 54
Arabic, *Thomas Erpenius' Pentateuch, 1622*, 51
Coptic, 3, 53
Coptic, *Bohairic*, 10, 54
Coptic, *Egyptian Vulgate*, 10
Dutch, *Leyden*, 171
Dutch, *Lutheran Visscher*, 169, 171
Dutch, *Netherlands Bible Society New Translation*, 32-46, 142, 143, 169-173
Dutch, *Petrus Canisius*, 171
Dutch, *Statenbijbel*, 32-46, 169-172
English, 49, 70-72, 107
English, *American Standard*, 103
English, *Authorised*, 49, 69, 71, 81-83, 85-91, 103, 106, 128-131, 133-136, 151, 152, 154, 156, 157, 171-173, 176
English, *Bishops'*, 129
English, *British & Foreign Bible Society New English*, 50
English, *Coverdale, 1535*, 80, 129
English, *Coverdale Diglot, 1538*, 80
English, *Genevan*, 88, 89, 91, 129, 130
English, *Goodspeed*, 92
English, *Gospel of St. Mark - A New Translation in Simple English, by Edward Vernon*, 94-96
English, *Great Bible*, 88, 90, 91, 129
English, *Knox*, 133
English, *Matthew*, 80, 129
English, *Moffatt*, 82, 88, 134
English, *New*, 151
English, *Phillips' 'Gospels'*, 150-159
English, *Phillips' 'Letters to Young Churches'*, 135, 136, 151, 152, 159
English, *Powis Smith*, 143
English, *Revised*, 85, 103, 129, 131, 166
English, *Revised Standard*, 22, 49, 88, 133, 143, 171
English *Rheims-Douai*, 88-91, 129, 131, 135
English, *Rieu's 'Gospels'*, 150-159
English, *Souter*, 90
English, *Tyndale*, 84, 87-92, 129, 130
English, *Weymouth*, 22
English, *Wiclif, Wycliffe*, 83, 86-92, 128, 130
Ethiopic, 3
French, *Segond*, 143, 171-173
German, *Buber*, 143
German, *Luther*, 106, 171
German, *Mendelssohn*, 6
German, *Züricher*, 143
Greek, *Alford*, 101
Greek, *British & Foreign Bible Society 2nd edition*, 50
Greek, *Erasmus*, 129
Greek, *Lachmann*, 101
Greek, *Nestle*, 12, 106, 110, 148, 171
Greek, *Scrivener*, 171
Greek, *Tischendorf*, 101
Greek, *Tregelles*, 101
Hebrew, *Kittel*, 12
Latin, *Vulgate*, 5, 51-54, 82, 83, 88, 89, 92, 128, 130, 147, 149, 150, 153
Malay, *Klinkert*, 142, 143
Malay, *Leydecker*, 141-144
Norwegian, 71
Old-Latin, 46
Persian, 2
Santali, *Benagaria, 1908*, 69-72
Santali, *Taljhari, 1888*, 69-72
Syriac, 104
Syriac, *Peshitta*, 3, 7, 8, 10, 12, 53, 54, 147
Zulu, 174, 175
Vocabulary, 104, 125, 126, 145, 148-150, 156, 182-185
Biblical, 71

Differentiation in, 59
Vowels, 125
In Luyia, 185
In Pocomchi, 187, 188
In Shilluk, Anuak and Nuer, 55-57
Walton, Bishop Brian, 5, 10, 11
Ward, Dr. R. A., 80-94
"way", 59
"we",
Inclusive and exclusive forms in Santali, 69
In the Pauline Letters, 72-80
Weiss, J., 108, 161
Wellhausen, J., 22, 84, 161, 164
Wendland, P., 108
Wesley, Charles, 86
Westcott, B. F., 107, 163, 169
Wettstein, J. J., 110
Whitman, Walt., 179
Wiclif, Wycliffe, 83, 86-92, 128-130
"wind", 175
"wings of the morning", 67
"wisdom", 84
Witchcraft, 140
"within you", 21
"woman", 135
Wood, Dr. H. G., 109
"word", 132, 157
Words, 145
Choice of, 131, 132
Etymology of, 178
Plays on, 135
Word Order, 132, 133
"worship", 32, 33
"wrath", 17
"wrong", 59

Yale College, 99
Yūsuf ibn 'Aql al-Asīr al-Husaynī, 101, 102
Yūsuf al-Marīḍ, 104, 146

Zahn, Theodor, 108
The Zulu, 137, 177

LANGUAGE INDEX

Acholi, 122, 123
Afrikaans, 143
Ambonese, 141, 142, 144
Anuak, 55-63
Arabic, 2-12, 40, 46, 51-55, 65, 98-106, 111-114, 122, 124-127, 146-150
Aramaic, 4, 22, 46, 84, 101, 104, 127, 147, 161, 162

Bahasa Indonesia, 35, 110-119
Balinese, 32, 37, 39, 41, 45, 58
Bambara, 63-68
Bangala, 122
Bantu Languages, 173-178
Bare'e, 32, 34, 35, 37, 39, 41, 43, 45
Bari, 122, 123
Batak, 112, 119
Bengali, 69
Bukusu, 182, 183

Chinese, 23-30
Coptic, 9, 53, 54

Dinka, 122, 125
Bor, 123
Ngok, 144
Dioula, 63-68
Dutch, 111, 119, 142, 143, 169-193

English, 49-51, 58-60, 65, 67, 68, 70, 71, 81, 82, 85, 94-96, 100, 107, 111, 122, 124-129, 131-135, 144, 151, 153-155, 160-164, 174, 176, 178
Ethiopic, 4

French, 64, 66, 67, 108, 109, 115, 128, 132, 153, 160, 178
Fula, 63

German, 107, 108
Greek, 4, 9, 10, 16, 17, 20-23, 31, 53, 58, 59, 63, 68-72, 81-84, 86, 88-90, 92, 96, 98, 101, 104, 105, 107-110, 126, 128-130, 135, 142, 147, 148, 150-158, 161, 162, 165-169, 175-177

Hanga, 180, 183, 184

Hebrew, 4, 6, 7, 11, 12, 16, 17, 30, 31, 52, 58, 82-84, 86, 91, 98, 101, 102, 104, 105, 128-130, 134, 136, 142, 143, 147, 148, 153, 154, 167, 171, 175, 177
Hindi, 69
Indo-European Languages, 60
Isukha, 180, 181
Itakho, 180, 181
Italian, 99

Javanese, 32, 34, 35, 37, 39, 41, 43, 45, 119

Kabras, 180, 182
Kakalelwa, 180, 182
Khayo, 180, 181, 183
Kitosh, 180

Latin, 4, 5, 9, 11, 20, 51-54, 92, 99, 110, 126, 128, 133, 134, 147, 149, 153, 154, 165, 175
Logoli (Ragoli), 180-184
Lugbara, 123
Luo, 180
Luyia, 180-186

Malay, 31-47, 111, 114, 142-144
Malinke, 63
Mandingo, 63
Marachi, 180, 181, 183
Marama, 180, 181, 183
Mianka, 63
Mori, 33, 34, 36, 38, 40, 41, 43, 45
Moru, 122-124
Mundu, 123

Nilotic Languages, 55-63
Nuer, 55-63, 122-124
Nyala, 180, 181, 183
Nyole, 180, 181, 183, 184

Persian, 2, 4
Pocomchi, 186-189

Samia, 180-183
Sangirese, 33, 34, 36, 38, 40, 42, 43, 45
Sanskrit, 40, 69, 112
Santali, 69-72
Shilluk, 55-63, 122, 124
Shisa, 180, 181, 183
Siamese, 58
Sindebele, 173
Simalungun-Batta, 33, 34, 36, 38, 40, 42, 44-46
Spanish, 187
Sumbanese, East/West, 33, 34, 36, 38, 40, 42, 44, 45
Swahili, 173
Syriac, 4, 5, 7, 8, 10, 51, 53-55, 99, 104

Tachoni, 182
Tae, 33, 35, 36, 38, 40, 42, 44, 46
Timorese, 30, 31, 33, 35, 36, 39, 40, 42, 44, 46, 47, 142
Tiriki, 180, 181
Tobo-Batta, 33, 35, 36, 39, 41, 42, 44, 46
Tsotso, 180, 181, 183

Wamia, 180
Wanga, 180-183

Xhosa, 175, 176

Zande, 122, 123
Zulu, 173-178

BIBLICAL INDEX

Genesis
2 135
2 : 17 6
3 : 18 7
3 : 20 6
4 : 4 172
5 : 22 6
8 : 21 6
9 31
10 : 2, 3, 13, 14 . 6
12 : 7 6
18 : 13 6
22 : 16 167
32 : 11 171
41 : 43 53
42 : 36 143
44 : 18-34 68
48 : 15, 16 143
49 : 6, 24 143

Exodus
2 : 12 172
20 : 7 7
32 : 1 118
33 : 23 6

Leviticus
9 : 24 172
22 : 28 171

Numbers
12 : 3 172
22 : 35 172

Deuteronomy
12 : 3 . . . 171, 172
25 : 4 19
32 : 43 130

Judges
3 : 6, 10 7

6 : 7, 8 87
7 : 16 171
8 : 31 7
11 : 22 7
14 : 14 172
18 : 14 . . . 171, 172
18 : 23 172

Ruth
1 : 1 55
1 : 1-22
53, 104, 147, 148
1 : 10 55
1 : 13 54

I Samuel
5 : 7 118
6 : 3 7
13 : 14 166
25 173

II Samuel
6 : 19 173
8 : 10 172
18 : 29 7

I Kings
12 : 24 7
14 : 21 7
15 : 18 7
18 : 44 172
19 : 5 173

II Kings
1 : 2 172
3 : 22 31
3 : 27 7
5 : 12 7
13 : 17 8
19 : 35 83
19 : 37 8
25 : 7, 22-27 . . . 8

II Chronicles
19 : 8 173

Ezra
7 : 25 8
8 : 5 8

Esther
1 172
2 : 18 173

Job
1 : 13 8
6 : 21 8
22 : 17 173
36 : 32 172

Psalms
5 : 2 134
8 . . . . . 18, 19
14 : 1 8
22 : 1 111
23 135
32 : 2 166
103 : 10 91
122 : 5 173
139 : 9 67

Proverbs
3 : 34 130
4-6 106
6 : 8 8
11 : 31 130

Song of Songs
5 : 10 31

Isaiah
1 : 18 . . . . 31, 67
32 : 6 173
44 : 28 166
47 : 12 173
53 : 9 . . . 166, 169
61 : 1 130
63 : 2 31

Lamentations
4 : 7 31

Ezekiel
24 : 6-27 11

Amos
5 : 5 83

Zephaniah
1 : 12 173

Matthew
1 : 18 37
1 : 21 92
3 : 10 88
4 : 10 32
5 : 6, 7, 10 . . 59
5 : 17 92
5 : 40 61
5 : 44 34
6 : 4 6, 18 . . 121
6 : 5 34
6 : 9 120
6 : 13 47
6 : 25 35
8 : 10 39
9 : 3 44
10 : 29 172
11 : 1 14
11 : 17 87
11 : 29 35
15 : 32 21
20 : 20 32
21 : 9 177
23 : 23 39
23 : 26 . . . . 22, 84
24 : 45 41
26 : 38 35
26 : 41 37
27 : 49 141
27 : 54 21

Mark
1 : 15 21
1 : 19 81
1 : 41 46
2 : 7 44
2 : 19 95
4 : 11, 12 84
4 : 12 22
4 : 37 89
5 : 27 96
6 : 34-44 96
6 : 40 21
6 : 41 96
7 : 29, 34 96
8 : 2 21

8:15 96
8:31 . . . .91, 96
8:34 96
8:35 155
9:26 22
9:47, 48 96
10:17 96
10:21 81
12:40 34
14:54 21

Luke
2:9-13 87
3:16 . . . .13, 15
4:18 130
5:1 81
7:32 87
9:35 92
9:51 91
10:19 15
10:25 81
11:13 82
11:41 . . . .22, 84
11:43 48
12:20 83
16:27 15
17:8 154
17:21 21
18:5 92
20:46 48
21:13 154
22:15 154
22:65 44
23:23 81

John
1:1 166
1:13 61
1:27 . . . .13, 15
1:29 83
1:33 14
1:47 . . . 165, 166
1:48, 50 13
2:16 . . . .83, 121
3:8 37
3:15 21
3:16 . . . .14, 48
3:18 87
3:30 89
3:35 48
4:20 32
4:24 37
4:47 13
5:8 83
5:17 121
5:18 . . . 120, 121
5:20 48
5:23 121
6:18 87
6:32 121
6:35, 48 67
6:40 121
8:19 121
8:39, 41 120
9:2, 39 14
10:12 . . . 165, 166
10:30, 33 121
11:3, 5, 36 . . . 48
11:33 46
12:32 89
13:23 48
14:2, 6, 7, 9 . . 121
15:13ff. 72
15:14 72
19:15 84
20 172
20:2 48
20:17 120
20:22 86

Acts
3:2, 3 48
3:26 141
6:7 39
7:43 32
10:13 . . . .82, 173
10:47 . . . 165, 166
13:22 . . . 165, 166
13:34 41
14:12 77
15 31
15:27 141
15:28 18
15:30 81
16:1 41
17:26 31
18:17 75
19:37 44
20:28 10
22:5 141
26:11 22
27:1 15
27:20 81
28:8, 9 48

Romans
1 78
1:5 . . . .39, 78
1:9 78
1:20, 24 141
1:25 . . . 165, 166
2 78
2:15 . .43, 165, 166
2:29 . . . .37, 166
3:7, 9, 19, 28 . 78
4:1 78
4:11 141
4:12 21
5 78
5:12 167
5:15, 16 48
6 78
6:1 78
6:1-9 167
6:2 . . . 165, 167
7 . . . .73, 78
7:3 14
7:4, 4b-6, 25a . 78
7:15ff. 76
8 78
8:2, 4, 9, 11 . 78
8:10, 15 37
8:32 . . . 165, 167
8:35-39 140
9-11 78
9:4 . . . 165, 167
11:17-20, 25 . 78
12 78
12:1 82
12:4-6 78
12:15 172
13 79
14 79
14:4, 10, 19 . . 79
15 79
16 . . . .78, 79

I Corinthians
1:17 91
1:30 75

2:6 75
2:9 17
3 75
3:8f. 75
3:16 76
3:21-23 94
4 75
4:1-13 75
4:6 85
5 75
5:7, 8, 13 . . . 75
6 75
6:1-11, 12, 14, 15 75
6:12 76
7:12, 25 75
7:21 21
7:40 75
8 75
8:7 43
9 75
9:3 75
9:4-11 75
9:9 19
9:15-27 76
9:16 81
9:25 76
10 76
10:14, 22, 23, 33-11:1 . . 76
11 76
11:2, 17 76
11:30 67
12 76
12:1, 2 76
13 76
13:1 87
13:3 77
13:8 92
13:12 76
14 76
14:11, 14, 15, 16f. 76
14:18 . . . . 76, 78
14:20, 26, 39 . . 76
15 76
15:1 76
15:9 . . . 165, 167
15:11, 15, 30, 32, 35ff., 49 . 76
15:33 18
15:45 35
16 76

II Corinthians
1:1-14 76
1:13, 15, 19 . 76
1:23 141
2:11, 14-17 . . 76
3 76
3:5, 6 167
3:6 165
3:18 77
4:7 171
5:11-21 77
5:19 22
6:11-13 77
7:2, 3, 6, 7-16 77
7:13f. 77
8:6 141
10 77
10:1 . . . . 77, 91
10:1-15 77
11 77
11:7-12:18 . . 77
12 77
12:6, 18 . . . 77
12:19 78
13:1f. 78
13:5 77
13:6ff. 78

Galatians
1:2, 5, 8f., 9 . 74
1:23 172
2 73
2:4ff., 9, 13 . . 74
2:14 78
2:14-17, 18 . . 74
2:18ff. 76
2:18-21 74
2:19 78
2:20 92
3:17 141
3:23-25 75
4 19
4:5f. 75
4:8, 9 48
4:26-5:1 . . . 75
5:2-15 75
5:4 . . . 165, 167
5:22 87
6:14 77

Ephesians
1 54
1:1-23 53, 54, 104, 148
1:13 144
1:15f. 79
1:17, 19 55
2:20, 21 167
2:21 165
3 79
4 79
4:18, 19 168
4:19 165
5:14 17
5:18 . . . 165, 168
5:33 172
6:18 34
6:21 79

Philippians
1:1 79
2:5-11, 14 . . . 89
2:25 90
3:15-21 79
4 79
4:5 90
4:11 82
4:21 79

Colossians
1:1 79
1:16 68
1:18 . . . 165, 167
1:27 82
3:1-3 92
3:5 . . . 165, 167
3:12 176
4:2ff., 7ff. . . . 79
4:8, 16 79

I Thessalonians
1 73
1:6 74
2:7 74
2:16 . . . . 14, 140
2:18 74

3 76
3 : 1, 5 74
3 : 10 81
5 74
5 : 20 136
5 : 27 74

II Thessalonians
2 : 1, 2 16
2 : 5 74
3 : 10, 17 74

I Timothy
1 : 4 . . . 165, 168
3 : 15 . . . 165, 168
3 : 16 17
4 : 10 . . . 165, 168
5 : 12 39
6 : 7 168
6 : 9, 10 . 165, 168

Titus
1 : 11 . . . 165, 168
1 : 12 18

Philemon 79

Hebrews
1 : 5 16
1 : 6 130
2 : 10 . . . 165, 168
2 : 11 168
2 : 15 18
7 : 15 133
8 : 6 . . . 165, 168
9 : 14 . . . 165, 169
10 : 2, 22 43
10 : 23 92
10 : 34 169
10 : 35 . . . 165, 169
10 : 36, 37 169
11 : 10 . . . 165, 169
13 : 17 35

James
4 : 6 130
5 : 4 48

I Peter
1 : 21 41
2 : 11 . . . 165, 169
2 : 21, 22 169
2 : 22 165
4 : 18 130

II Peter
1 : 20 93
3 : 16 129

I John
1 : 1 166
1 : 2 . . . 165, 166
2 : 12-14 21
3 : 8 92
5 : 7, 8 . . . 53, 147

III John
8 90

Revelation
1 : 7 10
2 : 10 41
2 : 17 10
5 : 5 14
5 : 7 10
7 133
7 : 17 88
11 : 11 37

2:6 75
2:9 17
3 75
3:8f. 75
3:16 76
3:21-23 94
4 75
4:1-13 75
4:6 85
5 75
5:7, 8, 13 . . . 75
6 75
6:1-11, 12, 14, 15 75
6:12 76
7:12, 25 75
7:21 21
7:40 75
8 75
8:7 43
9 75
9:3 75
9:4-11 75
9:9 19
9:15-27 76
9:16 81
9:25 76
10 76
10:14, 22, 23, 33-11:1 . . 76
11 76
11:2, 17 76
11:30 67
12 76
12:1, 2 76
13 76
13:1 87
13:3 77
13:8 92
13:12 76
14 76
14:11, 14, 15, 16f. 76
14:18 . . . . 76, 78
14:20, 26, 39 . . 76
15 76
15:1 76
15:9 . . . 165, 167
15:11, 15, 30, 32, 35ff., 49 . 76
15:33 18
15:45 35
16 76

II Corinthians
1:1-14 76
1:13, 15, 19 . 76
1:23 141
2:11, 14-17 . . 76
3 76
3:5, 6 167
3:6 165
3:18 77
4:7 171
5:11-21 77
5:19 22
6:11-13 77
7:2, 3, 6, 7-16 77
7:13f. 77
8:6 141
10 77
10:1 . . . 77, 91
10:1-15 77
11 77
11:7-12:18 . . 77
12 77
12:6, 18 . . . 77
12:19 78
13:1f. 78
13:5 77
13:6ff. 78

Galatians
1:2, 5, 8f., 9 . 74
1:23 172
2 73
2:4ff., 9, 13 . . 74
2:14 78
2:14-17, 18 . . 74
2:18ff. 76
2:18-21 74
2:19 78
2:20 92
3:17 141
3:23-25 75
4 19
4:5f. 75
4:8, 9 48
4:26-5:1 . . . 75
5:2-15 75
5:4 . . . 165, 167
5:22 87
6:14 77

Ephesians
1 54
1:1-23 53, 54, 104, 148
1:13 144
1:15f. 79
1:17, 19 55
2:20, 21 167
2:21 165
3 79
4 79
4:18, 19 168
4:19 165
5:14 17
5:18 . . . 165, 168
5:33 172
6:18 34
6:21 79

Philippians
1:1 79
2:5-11, 14 . . . 89
2:25 90
3:15-21 79
4 79
4:5 90
4:11 82
4:21 79

Colossians
1:1 79
1:16 68
1:18 . . . 165, 167
1:27 82
3:1-3 92
3:5 . . . 165, 167
3:12 176
4:2ff., 7ff. . . 79
4:8, 16 79

I Thessalonians
1 73
1:6 74
2:7 74
2:16 . . . 14, 140
2:18 74

3 76
3 : 1, 5 74
3 : 10 81
5 74
5 : 20 136
5 : 27 74

II Thessalonians
2 : 1, 2 16
2 : 5 74
3 : 10, 17 74

I Timothy
1 : 4 . . . 165, 168
3 : 15 . . . 165, 168
3 : 16 17
4 : 10 . . . 165, 168
5 : 12 39
6 : 7 168
6 : 9, 10 . 165, 168

Titus
1 : 11 . . . 165, 168
1 : 12 18

Philemon 79

Hebrews
1 : 5 16
1 : 6 130
2 : 10 . . . 165, 168
2 : 11 168
2 : 15 18
7 : 15 133
8 : 6 . . . 165, 168
9 : 14 . . . 165, 169
10 : 2, 22 43
10 : 23 92
10 : 34 169
10 : 35 . . . 165, 169
10 : 36, 37 169
11 : 10 . . . 165, 169
13 : 17 35

James
4 : 6 130
5 : 4 48

I Peter
1 : 21 41
2 : 11 . . . 165, 169
2 : 21, 22 169
2 : 22 165
4 : 18 130

II Peter
1 : 20 93
3 : 16 129

I John
1 : 1 166
1 : 2 . . . 165, 166
2 : 12-14 21
3 : 8 92
5 : 7, 8 . . . 53, 147

III John
8 90

Revelation
1 : 7 10
2 : 10 41
2 : 17 10
5 : 5 14
5 : 7 10
7 133
7 : 17 88
11 : 11 37